

hD

:

ABSTRACT

The article analyzes a comparative analysis of the semantics of the proverbs about Kin/relatives in English and Uzbek languages on the basis of factual materials. Words and terms belonging to the thematic group of kin/ relatives were considered. There is an depth analysis of proverbs that contain components that represent kin/relatives.

Keywords: kin, paremia, proverbs, English language, Uzbek language, root, English people, Uzbek people.

kin , kinsfolk , kinsman , relation , relatives

-

Even the Son of Heaven has his poor relations

: *Қон қариндош жон қариндош.*

Қариндошнинг товуши қоронгида белгили; Ёт – егунча, қариндош – ўлгунча; Терак томирларига, одам туғишганларига таянар.

: *One loyal friend is worth ten thousand relatives*

Туққандан тутунган афзал.

Қариндошинг – қариндош эмас, касбдошинг – қариндош.

Қардош тилин билмоқ – қариндошлик белгиси.

relations but live not near them

: *Love your*

бормасанг – бегона.

Борсанг – қариндош,

Everyone is a kin to the rich man

Бор

қариндош – қариндош, йўқ қариндош – зиёndoш.

: Do not business with a kinsman

: Eat and drink with your relatives; do business with strangers

Томир таги – дов – қариндош таги – ёв.
A man should keep from the blind and give to his kin
)

Бор етти пуштини қўллар

A man cannot bear all his kin on his-back

Тўнг айирган мой ер, қариндош айирган лой ер.
Бир уй тўла жонсан, бир-бирингга меҳмонсан.

Keep your own fish-guts for your own sea-maws

Туққан туққандан умид тутар.

Ёз еганда ёт яхши, қон ютганда – қариндош;

Еб ичганда ёт яши, қайғу кунда – қариндош.

хеш,

хешлик, жигар

: Хешлик – хушлик.

Аввал – хеш, кейин – дарвеш; Жигар – жигар, дигар – дигар.

: Kinsfolk knows well to envy too

-

The hatred of relatives is the most violent

*Ёрдами йўқ қариндошдан етти ёт бегона яши;
Қадр билмас қариндошдан, қадр билган ёт яши.*

*Ёмон қариндошга ялингунча, қора қозонингга
ялин.*

Blood is thicker than water

)

Blood will tell

What's in

the bone will come out in the flesh

-

*Уругингда бўлса, уругингга
татир.*

Тухуми бирнинг бари бир.

Тирноқни

эрдан ажратиб бўлмас . Тирноқни эрдан айириб бўлмайди

-

-

[134; 336-

Этни тирноқдан

ажратиб бўлмас, севган хотинни – эрдан

Олтмиш қулон от бўлмас, туғишганинг ёт

бўлмас.

One touch of nature makes the whole world kin

-

A bag full of flour and a purse full of money are the best relations in the world

Қаерга борсанг ҳам, қора қозонинг оғайнинг.

Қариндошим қора қозоним;

folks

A house is a fine house when good folks are within

Тулки қуйруғини мақтар, ахмоқ – уруғини.

Томирингни мақтама,

ёмон чиқса қайтасан?

Ёмон одам

туққанини ёмонлар (Ёмон туққанини ёмонлар).

Султон суягини

хўрламас; Султон суягини хўрламас, олғир – отини; Зулм ўтини ёқма, суягингни чақма.

. Отадошим, отга

мин, отаси бошқа, отдан туш

-

Оталашнинг совғаси ойида қайтади

Отаси бошқа билан қуён овлама; Отаси бошқа эл бўлмас

Киндикдошим, бери кел, Томирдошим нари тур

- -

<...> *Киндикдошга кек тутма, Этакдошдан эт кутма*
O.Y

<...>

-

[134; 293-

REFERENCES

1.

2.

3.

Masul muharrir: Turdimov Sh. Toshkent: Sharq, 2013. 512 b.

4.

-

5.1000 english proverbs

[https: //](https://suratiundhiyu.files.wordpress.com/2011/02/1000-english-proverbs.pdf)

suratiundhiyu.files.wordpress.com/2011/02/1000-english-proverbs.pdf

6.Proverbs

H.S. Toshkent: Mehnat, 2000. 400 b.